

Methodik-Didaktik DaF

Spiele und Lieder im Fremdsprachenunterricht

Einstieg – ein Video

- Erscheinen Ihnen diese Stunden eher gewöhnlich oder ungewöhnlich?
- Welche Spiele erkennen Sie?
- Wie ist die Lehrer- und Lerneraktivität und die Lernatmosphäre?

Spiele im Unterricht DaF

- „Spiel [ist]
 - etwas (eine Aktivität), das man freiwillig ohne Zweck und zum Vergnügen macht [...],
 - etwas, womit man sich (meist mit anderen) nach bestimmten Regeln, aber zum Spaß beschäftigt (unterhält).“ (nach Götz u.a. 2003:954)
- Charakteristik von Spielen:
 - Spielziel
 - festgelegte Regel
 - Zum Vergnügen, zur Entspannung, zur Unterhaltung und zur Zeitvertrieb
 - Wettbewerbs- und Gewinncharakter

Sprachlernspiele

- Von Lehrern / Didaktikern für den FSU adaptierte bzw. erfundene Spiele
- Charakteristik von Sprachlernspielen:
 - Verknüpfung von **Spielziel** mit einem **Lernziel**
 - festgelegte **Regel**
 - Zum **Lernen** mit Vergnügen, Entspannung, Unterhaltung, oder zur **Auflockerung** des FSUs
 - **Wettbewerbs-** und **Gewinncharakter**

Kann man im Unterricht überhaupt spielen? Spiele im Unterricht

Gegner: ☹

- Spiel sollte zweckfrei und frei von vorgegebenen Zielen sein.
- Ohne die primäre Motivation (Lust) gibt es kein Spiel.
- Spiel ist unernst und lustbetont → steht dem Leistungsgedanken im FSU entgegen
- Wenig Effizienz von Spielen im FSU → Zeitverschwendung

Befürworter ☺

- Lernen: Verknüpfen von vorhandenen und neuen Informationen
 - offene Aufgaben (Spiele) → Phantasie / Kreativität → Erhöhte Lerneraktivität
 - Motivation, Emotion → positive Auswirkung auf die Informationsverarbeitung
 - Soziales Lernen erhöht den Lerneffekt
- Einsatz entsprechenden Spieles → echte Motivation, Neugier und Spaß

Didaktischer Ort von Spielen im FSU

- Nicht als Lückenfüller
- Nicht als Belohnung, als Extra-Tätigkeit
- Sondern: in die Lernprogression integrieren
- Spiele können in unterschiedliche Phasen des Lehr- und Lernprozesses eingesetzt werden, wie z.B. bei der
 - Sprachdarbietung,
 - Wiederholung,
 - Spracherarbeitung,
 - freien Sprachverwendung
- Aber es erlaubt evtl. mehr:
 - Gefühle
 - Körperwahrnehmung
 - Phantasie, Kreativität

Auswahlkriterien für Sprachlernspiele

- Einsatzort im FSU (Welche Unterrichtsphase? → kurz, für alle / für einzelne, neues Material / Wiederholung etc.)
- Voraussetzungen bei den Lernenden (Alter, Niveau, Schulform, Herkunft / Land etc.)
- Spielort (Raum / Lernumgebung, Medien)
- Zeit- und Arbeitsaufwand und der erhoffte Lernerfolg (Materialien, Wiederholbarkeit etc.)

„Echte Spiele“ vs. „DaF-Spiele

- **„Echte Spiele“** (Grundformen für Spiele, ursprünglich nicht für den FSU erstellte Spiele)
 - Müssen adaptiert werden
 - Oft erhöhte Motivation, warer Spielcharakter
 - Anpassen von Lernzielen kann schwieriger sein
- **„DaF Spiele“** (direkt für den FSU erstellte Spiele)
 - Lernziele sind bestimmend
 - Oft weniger Spielcharakter, niedrigere Motivation

Spiel oder kein Spiel?

Beispiele für Spiele

„Echte Spiele“ - adaptiert:

- Hangman / Galgenspiel
- Puzzle
- Domino
- Stadt-Land-Fluss
- Bingo
- Kim-Spiel
- Denk- und Ratespiele
 - Kreuzworträtsel
 - Wortsuchrätsel
- Kartenspiele
 - Quartett
 - Memo-Spiel
- Würfel- o. Gesellschaftsspiele
 - Tabu
 - Activity

- Monopolust
- Scrable
- Quiz-Spiele
 - Wer wird Millionär
 - Glücksrad
 - Familienduell

„DaF Spiele“:

- Ein Gesellschaftsspiel für DaF
- Rollenspiel
- Sprachbaukastenspiel
- LückenText-Spiel
- Faltespiel

Literatur - Spiele

- Gedeon Éva-N.Tóth Zsuzsa-Rádai Péter (1993): 165 ötlet nyelvtanárok számára, Tankönyvkiadó
- Gedeon Éva-Lengyel Zsuzsa-Rádai Péter: Még 135 ötlet, Tankönyvkiadó
- Huth, Manfred: Unterrichtsideen und Projektskizzen von KollegInnen für KollegInnen. <http://homepages.compuserve.de/HuthNarang/manfred/fbr/unterricht/index.html>
- Sanchez Benito, J.;Sanz Oberberger, C.;Dreke, M.: Spielend Deutsch lernen. Interaktive Arbeitsblätter für Anfänger und Fortgeschrittene. Langenscheidt
- Lisa Prange: 44 Sprechspiele für Deutsch als Fremdsprache o Kopiervorlagen. Max Hueber 1993
- Mario Rinvoluceri, Paul Davis (Hg.): 66 Grammatik-Spiele Deutsch als Fremdsprache. Ernst Klett Verlag 1999
- Michael Dreke, Wolfgang Lind: Wechselspiel: Interaktive Arbeitsblätter für die Partnerarbeit im Deutschunterricht . Langenscheidt 1986
- Schmitt, Udo : Buchstabensalat o 60 Lernspiele für Deutsch als Fremdsprache. Verlag für Deutsch 1981
- Spiele / Spielvorlage zu Herunterladen: <http://www.digischool.nl/du/lehrer/dms/beitraege/download.htm>
- Spielen - Denken – Handeln: Fremdsprache Deutsch, Zeitschrift für die Praxis des Deutschunterrichts Heft 25, 2001 (Goethe-Institut) Klett International Edition Deutsch
- **Spiele erstellen im Web:** www.deutsch-online.com ⇒ dann auf Werkzeug / Daf-LehrerInnen

Lieder im Unterricht DaF

- **„Echte Lieder“** (ursprünglich nicht für den FSU erstellte Lieder) vs. **„DaF-Lieder“** (direkt für den FSU erstellte Lieder)
- 2 Beispiele:
- Welches könnte als "DaF-Lied" und welches als "echtes Lied" bezeichnet werden? Warum? Was für Unterschiede gibt es zwischen den beiden?
- Welche Vorteile / Nachteile hat das eine bzw. das andere Lied beim Einsatz im FSU? (**Sprache/Stimme, Musik, Motivation, Lernmöglichkeit**)

Kriterien für Liederauswahl

- Lieder, die Spaß machen, motivieren
- Lieder, deren Thema den Schüler anspricht
- Themen, Inhalte die dem Schüleralter entsprechen
- Lieder, die der sprachlichen Progression der Lernergruppe entsprechen
- Lieder mit geeignetem Rhythmus
- nicht zu lange Lieder
- Lieder mit klarer Stimme des Sängers
- Lieder mit Refrain
- Lieder mit landeskundlichen Aspekten

Wozu können Lieder im FSU verwendet werden?

- die Unterrichtsroutine / Monotonie unterbrechen
- Singen: gut für die Ausspracheschulung, Intonation, Rhythmus
- Wortschatzfestigung- und Erweiterung
- Landeskunde vermitteln
- Einführung von Dialekten, Umgangssprache
- Grammatische Strukturen üben / wiederholen
- als Einstieg in ein Thema

Aufgaben zu Liedern im Unterricht

Vor dem Hören - Einstieg

- Infos über Sänger/Gruppe, Musik(Stil) angeben (Text, Bild etc.)
- Assoziogramme, Vermutungen über Thema, Musik(stil), Sprache (evtl. Dialekt) etc sammeln
 - Titel, Schlüsselwörter angeben
 - Vorgabe von Bildern, Zeichnungen
 - Vorspiel der Musik

Aufgaben zu Liedern im Unterricht

Vor dem Hören - Vorentlastung

- Titel angeben ⇒ Assoziogramm an der Tafel zusammenstellen, Erklärung für die Eintragungen
- Titel angeben ⇒ W-Fragen (wer? wo? was?...) aufschreiben, auf die wir vom Text eine Antwort erwarten
- Text- oder Bildpuzzle ⇒ später die aufgestellte Reihenfolge überprüfen
Variante: jede Gruppe bekommt eine Strophe mit Worterklärungen, erzählt den Inhalt mit eigenen Worten, Reihenfolge rekonstruieren
- Titel und/oder Thema angeben ⇒ mögliche Wörter sammeln, ordnen evtl. Texte schreiben
- Wörter aus dem Text angeben ⇒ über möglichen Kontext / Thema des Liedes spekulieren
- Aussagen aus dem Text und Bilder ⇒ Zuordnung
- Schlüsselwörter angeben, Wörterbucharbeit

Aufgaben zu Liedern im Unterricht

Während des 1. Hörens

- Assoziogramm überprüfen: Was kommt tatsächlich im Text vor?
- Puzzle überprüfen und verbessern
- auf die vorher gestellten w-Fragen Antwort suchen
- Das Lied / die Musik / den Text fanden wir... Musikbarometer - Zeiger einstellen (z.B. 1-10 oder cool-doof o.ä.)
- Raster ausfüllen: Das Lied handelt von...
- Teile des Liedes lesen und spekulieren lassen
- aufschreiben / aufzeichnen lassen, was man versteht / fühlt
- Verstehensinsel schaffen: Wörter und Wortfragmente notieren, gemeinsam über Zusammengehörigkeiten nachdenken ⇒ beim 2. Hören kontrollieren und ergänzen
- Wenn ein bestimmtes Wort kommt, aufstehen, die Hand heben...
- aufzählen lassen, wie oft ein Wort / Satz vorkommt

Aufgaben zu Liedern im Unterricht

Während des 1. Hörens

Nur mit Musik arbeiten

- den Rhythmus zeichnen lassen
- die Musik beschreiben lassen (Adjektive, Verben etc. ankreuzen)
- Musikinstrumente identifizieren lassen
- über die Musik, den Rhythmus, Stimmen, sprechen lassen

Aufgaben zu Liedern im Unterricht

Während des 2. Hörens

- Lückentext ausfüllen lassen
- Lied rekonstruieren lassen (Puzzle: Strophen / Zeilen / Abschnitte ...)
- Reime herausfinden lassen
- falschen Text des Liedes korrigieren lassen
- Raster ausfüllen für die einzelnen Strophen
- Steht das so im Text? Kommt das im Text vor? (Richtig-Falsch Aufgaben)
- Aussagen über den Inhalt (Multiple Choice)
- Bild-Übersetzung - Textpassagen bildlich dargestellt, Zuordnung der Bilder zu den Strophen o. Zeilen
- Sammelübung - häufig wiederkehrende Elemente, Elemente eines semantischen Feldes suchen

Aufgaben zu Liedern im Unterricht

Nach dem Hören

- Fertigkeit Schreiben
 - Parallelltext-/Lied schreiben lassen
 - Lied weiterschreiben
 - Dialektale Textteile in Hochdeutsch umschreiben
 - Glossar mit dem Wortschatz bilden lassen
 - Dialoge erfinden, schreiben und spielen lassen
 - eine Geschichte zum Thema des Liedes schreiben lassen
 - Brief an den Sänger schreiben (Homepage ⇒ reale Kommunikationssituation)
 - Kritik / Kommentar schreiben lassen (Homepage ⇒ Forum-Eintrag etc. ⇒ reale Kommunikationssituation)
 - semantische Felder bilden und aufschreiben lassen

Aufgaben zu Liedern im Unterricht

Nach dem Hören

■ Fertigkeit Sprechen

- Umfrage in der Klasse über das Lied herstellen und fragen lassen
- das Lied zusammenfassen lassen
- andere Titel für das Lied erfinden lassen
- Minidialoge, Rollenspiele, Sketches mit dem Liedtext spielen
- über das Thema / die Personen / die Handlung des Liedes diskutieren lassen

Aufgaben zu Liedern im Unterricht

Nach dem Hören

■ Grammatik- und Wortschatzübungen

- alle Tempora (Präsens - Zukunft - Vergangenheit) wechseln
- Personalpronomen wechseln
- Adjektive wechseln (Antonyme / Synonyme)
- Schwierige / nicht bekannte Wörter im Wörterbuch suchen / definieren lassen
- Interpunktion ergänzen lassen
- Adjektivdeklination üben / ergänzen lassen
- Liedtext mit Bildern (Wörterklärungen) illustrieren

Aufgaben zu Liedern im Unterricht

Nach dem Hören

■ Spielereien

- Textlied auf einem großen Papier aufschreiben und Wörter, die man mit einem Bild ersetzen könnte, auslassen. So können die Lerner in die Lücken, anstelle von Texten Bilder einsetzen / malen.
- Zeilen eines Liedes auf große Papierstücke aufschreiben und sie an die Lerner verteilen, damit sie sie - entweder auf dem Boden in der richtigen Reihenfolge zusammensetzen oder: Jeder Lerner reiht sich mit seiner Zeile - während des Hörens ... tanzend - in eine Tanzschlange an der richtigen Stelle ein.

Literatur - Lieder

- Mein Gespräch, meine Lieder (1991): Liedermacher im Deutschunterricht / Hrsg.: POOL-LIFDU (Liedermacher im fremdsprachlichen Deutschunterricht). - Berlin u.a. : Langenscheidt
- Wagner, Detlev: Mit Liedern lernen (1991): Lieder für den Unterricht mit Erwachsenen und Jugendlichen in der Grundstufe "Deutsch als Fremdsprache" / Detlev Wagner ; Petra Zeigler. - Ismaning/München : Verl. für Deutsch
- U.Kind: Eine kleine Deutschmusik. Langenscheidt 1993.
- Pool-Lifdu (Hrsg): Heute hier, morgen dort. Langenscheidt 1991.
- Wagner / Ziegel: Mit Liedern lernen. Verlag für Deutsch o.J.
- Kind / Broscheck: Deutschvergnügen. Langenscheidt 1996.
- Rock und Deutsch. Goethe Institut 1996.
- Dt. Musikinformationszentrum: <http://www.deutscher-musikrat.de/miz/index.htm>
- Musicguide: <http://www.allmusic.com>
- Klassische Musik: <http://www.classicalmus.com/~music/>
- Musicshop on line: www.amazon.de